



Republika e Kosovës  
Republika Kosova-Republic of Kosovo  
Qeveria-Vlada-Government



Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural  
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja - Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) NR. 09/2015**  
**PËR FORMËN, PËRMBAJTJEN DHE PROCEDURAT E MIRËMBAJTJES SË REGJISTRIT PËR**  
**OFRUESIT E SHËRBIMEVE KËSHILLUESE PËR BUJQËSI DHE ZHVILLIM RURAL**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) - NO.09/2015**  
**ON THE FORM, CONTENT AND PROCEDURES OF MAINTAINING THE REGISTER FOR**  
**PROVIDERS OF ADVISORY SERVICES ON AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) - BR. 09/2015**  
**O OBLIKU, SADRŽAJU I PROCEDURAMA ODRŽAVANJA REGISTRA ZA PONUĐAČE**  
**SAVETODAVNIH USLUGA U POLJOPRIVREDI I RURALNOM RAZVOJU**

Prishtinë, 2015




<p><b>Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural,</b></p> <p>Në mbështetje të Nenit 19 paragrafi 5, Nenit, 20 paragrafi 3 të Ligjit Nr 04/L-074 për Shërbime Këshilluese për Bujqësi dhe Zhvillim Rural (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 04/19 Mars 2012), Nenit 8, nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat dhe Përgjegjësitë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe Nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p style="text-align: center;"><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) NR. 09/2015 PËR FORMËN, PËRMBAJTJEN DHE PROCEDURAT E MIRËMBAJTJES SË REGJISTRIT PËR OFRUESIT E SHËRBIMEVE KËSHILLUESE PËR BUJQËSI DHE ZHVILLIM RURAL</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohet forma, përmbajtja dhe kushtet për mirëmbajtjen e Regjistrit për Ofruesit e Shërbimeve Këshilluese dhe procedurat për aplikimin e hyrjes në regjistër.</p>	<p><b>Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development,</b></p> <p>Pursuant to Article 19 paragraph 5, Article 20, paragraph 3 of the Law No 04/L-074 on Advisory Services for Agriculture and Rural Development (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 04/19 March 2012), Article 8, subparagraph 1.4 of Regulation No. 02/2011 on Administrative Fields and Responsibilities of the Office of Prime Minister and Ministries as well as Article 38, paragraph 6 of the Rules and Procedures of the Government No. 09/2011 (Official Gazette, no.15,12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) NO. 09/2015 ON THE FORM, CONTENT AND PROCEDURES OF MAINTAINING THE REGISTER FOR PROVIDERS OF ADVISORY SERVICES ON AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>This Administrative Instruction shall define the form, content and conditions for maintaining the Register for Providers of Advisory Services and application procedures for entering into the register.</p>	<p><b>Ministar Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja,</b></p> <p>U skladu sa članom 19 stav 5, člana 20 stav 3 Zakona br. 04/L-074 o Savetodavnim Uslugama za Poljoprivredu i Ruralni Razvoj (službeni glasnik Republike Kosova br. 04/19 mart 2012), člana 8 tačka 1.4 Uredbe Br. 02/2011 o Administrativnim Oblastima i Odgovornostima Kancelarije Premijera i Ministarstava kao i člana 38 stav 6 Uredbe o Radu Vlade Br. 09/2011 (službeni glasnik, br.15, 12.09.2011),</p> <p>Izdaje:</p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) BR. 09/2015 O OBLIKU, SADRŽAJU I PROCEDURAMA ODRŽAVANJA REGISTRA ZA PONUĐAČE SAVETODAVNIH USLUGA U POLJOPRIVREDI I RURALNOM RAZVOJU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Ovim se Administrativnim Uputstvom određuje oblik, sadržaj i uslovi za održavanje Registra za Ponuđače Savetodavnih Usluga i procedura za uvođenje u registar.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p> <p>Dispozitat e këtij udhëzimi administrativ janë të detyrueshme për institucionet që mirëmbajnë Regjistrin dhe për Ofruesit e Shërbimeve Këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2 Scope</b></p> <p>Provisions of this administrative instruction are mandatory for institutions that maintain the Register and for Advisory Services Providers on agriculture and rural development.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2 Oblast delovanja</b></p> <p>Odredbe ovog administrativnog upustva su obavezne za institucije koje održavaju Registar i za Ponuđače Savetodavnih Usluga u poljoprivredi i ruralnom razvoju.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përgjegjësia</b></p> <p>1. Departamenti për Shërbime Këshillimore dhe Teknike harton Regjistrin për Ofruesit e Shërbimeve Këshilluese për Bujqësi dhe Zhvillim Rural.</p> <p>2. Regjistri duhet të jetë në versionin elektronik dhe të publikohet në ueb faqen e Ministrisë, në mënyrë që publiku të mund të ketë qasje në të.</p> <p>3. Departamenti për Shërbime Këshillimore dhe Teknike është përgjegjës për mirëmbajtjen e Regjistrit të Ofruesve të Shërbimeve Këshillimore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4 Përbërja e Regjistrit</b></p> <p>1. Regjistri përban:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Responsibility</b></p> <p>1. Department of Advisory and Technical Services shall compile the Register for Providers of Advisory Services for Agriculture and Rural Development.</p> <p>2. Register must be in electronic version and published in the webpage of the Ministry, in order to be accessible by the public.</p> <p>3. Department of Advisory and Technical Services is responsible for maintaining the Register of Providers of Advisory Services.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4 Composition of the Register</b></p> <p>1. Register shall contain:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Odgovornost</b></p> <p>1. Odeljenje za Savetodavne i Tehničke Usluge izrađuje Registar za Ponuđače Savetodavnih Usluga za Poljoprivredu i Ruralni Razvoj.</p> <p>2. Registar treba biti elektronske verzije i objaviti se na veb stranici Ministarstva, kako bi javnost mogla pristupiti istom.</p> <p>3. Odeljenje za Savetodavne i Tehničke Usluge je odgovorno za održavanje Registra za Ponuđače Savetodavnih Usluga.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4 Sadržaj registra</b></p> <p>1. Registar sadrži:</p>
<p>1.1. Të dhënat e këshilltarëve publik dhe</p>	<p>1.1. Data of public and private advisors</p>	<p>1.1. Podatke o javnim i privatnim</p>

<p>privat të certifikuar për ofrimin e shërbimeve këshilluese sipas Ligjit Nr.04/L-074 për Shërbime Këshilluese në Bujqësi dhe Zhvillim Rural;</p> <p>1.2. Të dhënat e personave juridik të licencuar për ofrimin e shërbimeve këshilluese sipas Ligjit Nr.04/L-074 për Shërbime Këshilluese në Bujqësi dhe Zhvillim Rural.</p>	<p>certified to provide advisory services based on the Law No. 04/L-074 on Advisory Services for Agriculture and Rural Development;</p> <p>1.2. Data of legal persons licensed to provide advisory services specified on the Law No. 04/L-074 on Advisory Services for Agriculture and Rural Development.</p>	<p>savetnicima sertifikovanih za pružanje savetodavnih usluga shodno Zakonu br. 04/L-074 o Savetodavnim Uslugama u Poljoprivredi i Ruralnom Razvoju;</p> <p>1.2. Podatke o pravnim licima licencovanih za pružanje savetodavnih usluga shodno Zakonu br. 04/L-074 o Savetodavnim Uslugama u Poljoprivredi i Ruralnom Razvoju.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Kërkesa për regjistrim</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Registration request</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Zahtev za registraciju</b></p>
<p>1. Personi nga neni 4 i këtij Udhëzimi i Administrativ paraqet kërkesë për t'u përfshirë në Regjistrin e ofruesve të shërbimeve këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural.</p> <p>2. Kërkesa për regjistrim duhet të bëhet në Departamentin për Shërbime Këshillimore dhe Teknike në kuadër të Ministrisë.</p> <p>3. Kërkesa për përfshirje në Regjistër për personat nga neni 4 i këtij Udhëzimi Administrativ bëhet në formë të shkruar, duke i bashkëngjitur kopjen e certifikatës apo licencës për ofrimin e shërbimeve këshilluese të lëshuar sipas Ligjit Nr.04/L-074 për Shërbime Këshilluese në Bujqësi dhe Zhvillim Rural.</p>	<p>1. Person from article 4 of this Administrative Instruction shall submit a request to be involved in the Register of providers of advisory services for agriculture and rural development.</p> <p>2. Registration request must be submitted to the Department of Advisory and Technical Services under the Ministry.</p> <p>3. Request for including in the Register persons from article 4 of this Administrative Instruction shall be made in written, attaching a copy of certificate or license providing advisory services based on the Law No. 04/L-074 on Advisory Services for Agriculture and Rural Development.</p>	<p>1. Lice iz člana 4 ovog administrativnog uputstva podnosi zahtev kako bi se uveo u Registar za ponudače savetodavnih usluga u poljoprivredi i ruralnom razvoju.</p> <p>2. Zahtev za registraciju se treba podneti Odeljenju za Savetodavne i Tehničke Usluge u okviru Ministarstva.</p> <p>3. Zahtev za uvođenje u registar za lica iz člana 4 ovog administrativnog uputstva, se vrši u pismenoj formi, prilaganjem kopije uverenja ili licence za pružanje savetodavnih usluga izdate shodno Zakonu br. 04/L-074 za Savetodavne Usluge u Poljoprivredi i Ruralnom Razvoju.</p>

<p>4. Departamenti për Shërbime Këshillimore dhe Teknike është përgjegjës të shqyrtojë kërkesën nga paragrafi 1 i këtij neni brenda 15 ditëve kalendarike pas paraqitjes së kërkesës dhe vendos për përfshirje apo mospërfshirje në Regjistër.</p>	<p>4. Department of Advisory and Technical Services is responsible to review the request from paragraph 1 of this article within 15 calendaric days after submission of the request and decides to include or not in the Register.</p>	<p>4. Odeljenje za Savetodavne i Tehničke Usluge je odgovorno za razmatranje zahteva iz stava 1 ovog člana, i to u roku od 15 kalendarskih dana nakon podnošenja zahteva, i isto odlučuje o uvođenju ili ne uvođenju u Registar.</p>
<p>5. Departamenti për Shërbime Këshillimore dhe Teknike e njofton me shkrim personin për përfshirje apo mospërfshirje në Regjistër.</p>	<p>5. Department of Advisory and Technical Services shall inform the person in written for inclusion or not in the Register.</p>	<p>5. Odeljenje za Savetodavne i Tehničke Usluge napismeno obaveštava osobu o uvođenju ili ne uvođenju u Registar.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Përmbajtja e Regjistrit</b></p> <p>Regjistri i Ofruesve të Shërbimeve Këshilluese për Bujqësi dhe Zhvillim Rural përmban të dhënat e ofruesve të shërbimeve këshilluese siç përcaktohet në nenin 4 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Content of the Register</b></p> <p>Register of providers of advisory services for agriculture and rural development contains the data of providers of advisory services as defined in article 4 of this Administrative Instruction.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Sadržaj registra</b></p> <p>Registar Ponuđača Savetodavnih Usluga u Poljoprivredi i Ruralnom Razvoju sadrži podatke ponuđača savetodavnih usluga, kao što je i određeno u članu 4 ovog Administrativnog Uputstva.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Fshirja nga Regjistri</b></p> <p>1. Departamenti për Shërbime Këshillimore dhe Teknike, vendos t'a fshijë nga Regjistri i Ofruesve të Shërbimeve Këshilluese për Bujqësi dhe Zhvillim Rural, personin nga neni 4 i këtij Udhëzimi Administrativ nëse:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Removal from the Register</b></p> <p>1. Department for advisory and technical services, decides to remove from the register of providers of advisory services for agriculture and rural development the person from article 4 of this Administrative Instruction if:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Brisanje iz registra</b></p> <p>1. Odeljenje za Savetodavne i Tehničke Usluge, odlučuje o brisanju lica iz Registra Ponuđača Savetodavnih Usluga u Poljoprivredi i Ruralnom Razvoju, iz člana 4 ovog administrativnog uputstva, ukoliko:</p>

<p>1.1. personi parashtroi kërkesë për fshirje nga Regjistri;</p> <p>1.2. konstatohet se është bërë shkelje e kushteve të përcaktuara sipas Ligjit Nr.04/L-074 për Shërbime Këshilluese në Bujqësi dhe Zhvillim Rural;</p> <p>1.3. konstatohet se janë paraqitur të dhëna të pa vërteta kur është regjistruar në Regjistrin e Ofruesve të Shërbimeve Këshilluese për Bujqësi dhe Zhvillim Rural;</p> <p>1.4. Licenca apo certifikata për ofrimin e shërbimeve këshilluese është tërhequr;</p> <p>1.5. Personi juridik ka ndërprerë veprimtarinë;</p> <p>1.6. Licenca ose certifikata është jo e vlefshme.</p>	<p>1.1. the person submits a request for involvement in the register;</p> <p>1.2. it is ascertained that conditions specified by the Law No. 04/L-074 on Advisory Services for Agriculture and Rural Development were violated;</p> <p>1.3. it is ascertained that false data were presented when the person was registered in the Register of providers of advisory services for agriculture and rural development;</p> <p>1.4. License or certificate for providing advisory services was withdrawn;</p> <p>1.5. Legal person ceased the activity;</p> <p>1.6. License or certificate is not valid.</p>	<p>1.1. osoba podnese zahtev za brisanje iz Registra;</p> <p>1.2. ako se utvrdi da su prekršeni uslovi određeni shodno Zakonu br. 04/L-074 za Savetodavne Usluge u Poljoprivredi i Ruralnom Razvoju;</p> <p>1.3. ako se utvrdi da su podneti ne istiniti podaci tokom registracije u registar ponuđača savetodavnih usluga u poljoprivredi i ruralnom razvoju;</p> <p>1.4. ako je povučena licenca ili uverenje za pružanje savetodavnih usluga;</p> <p>1.5. ako je pravno lice prekinulo sa delatnošću;</p> <p>1.6. Ako licenca ili uverenje nije važeće.</p>
<p>2. Departamenti për Shërbime Këshillimore dhe Teknike e njofton personin për largim nga Regjistri i Ofruesve të Shërbimeve Këshilluese për Bujqësi dhe Zhvillim Rural.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8 Moszbatimi</b></p>	<p>2. Department of Advisory and Technical Services shall inform the person about the removal from the Register of Providers of Advisory Services for Agriculture and Rural Development.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8 Non-implementation</b></p>	<p>2. Odeljenje za Savetodavne i Tehničke Usluge osobu obaveštava o uklanjanju iz Registra Ponuđača za Savetodavne Usluge u Poljoprivredi i Ruralnom Razvoju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8 Neizvršenje</b></p>
<p>Personi i cili ushtron veprimtarinë e këshillimit dhe nuk është i regjistruar në</p>	<p>The person who carries out advisory services and who is not registered in the</p>	<p>Osoba koja se bavi savetodavnom delatnošću a nije registrovana u Registru</p>

<p>Regjistrin e Ofruesve të Shërbimeve Këshilluese për Bujqësi dhe Zhvillim Rural i nënshtrohet dispozitave ndëshkimore sipas nenit 23 Ligjit Nr.04/L074 për Shërbime Këshilluese në Bujqësi dhe Zhvillim Rural.</p>	<p>Register of Providers of Advisory Services for Agriculture and Rural Development shall be subject to the punitive provisions according to article 23 of the Law No. 04/L-074 on Advisory Services for Agriculture and Rural Development.</p>	<p>Ponudača Savetodavnih Usluga za Poljoprivredu i Ruralni Razvoj, podleže kaznenim odredbama shodno članu 23 Zakona br.04/L074 o Savetodavnim Uslugama u Poljoprivredi i Ruralnom Razvoju.</p>
<p><b>Neni 9</b></p>	<p><b>Article 9</b></p>	<p><b>Član 9</b></p>
<p><b>Hyrja në fuqi</b></p>	<p><b>Entry into force</b></p>	<p><b>Stupanje na snagu</b></p>
<p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit</p> <p> Memli KRASNIQI</p> <p>Ministër i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural</p> <p><u>06/11/2015</u></p>	<p>This Administrative instruction shall enter into force seven (7) days after signature of the Minister.</p> <p> Memli KRASNIQI</p> <p>Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development</p> <p><u>06/11/2015</u></p>	<p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja istog od strane Ministra.</p> <p> Memli KRASNIQI</p> <p>Ministar Ministarstva Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja</p> <p><u>06/11/2015</u></p>